

# My Big Book Mihay Poto ya Cake? A Slice of Cake, Anyone?



DIGITIZED BY:



In-salin ha Sambal Botolan:

**LINDA D. GAMBOA**  
MT-I, Baquilan Resettlement School-I  
Botolan District

**GEORGE P. GAMBOA**  
T-II, Mambog Elementary School  
Botolan District

Praxedes F. Mendoza





**Nako hi nanay ha palengke  
Nakilako hako kona ha  
palengke.  
Nako kayi ni nanay ha palengke.**

**Mother goes to the market  
I go with her to the market.  
Mother and I go to the market.**



**Nanaliw hi nanay nin aw-okoy.**

**Nanaliw yan asokal boy mihay kahon ya arina.**

**Nanaliw hi nanay nin aw-okoy, asokal boy arina.**

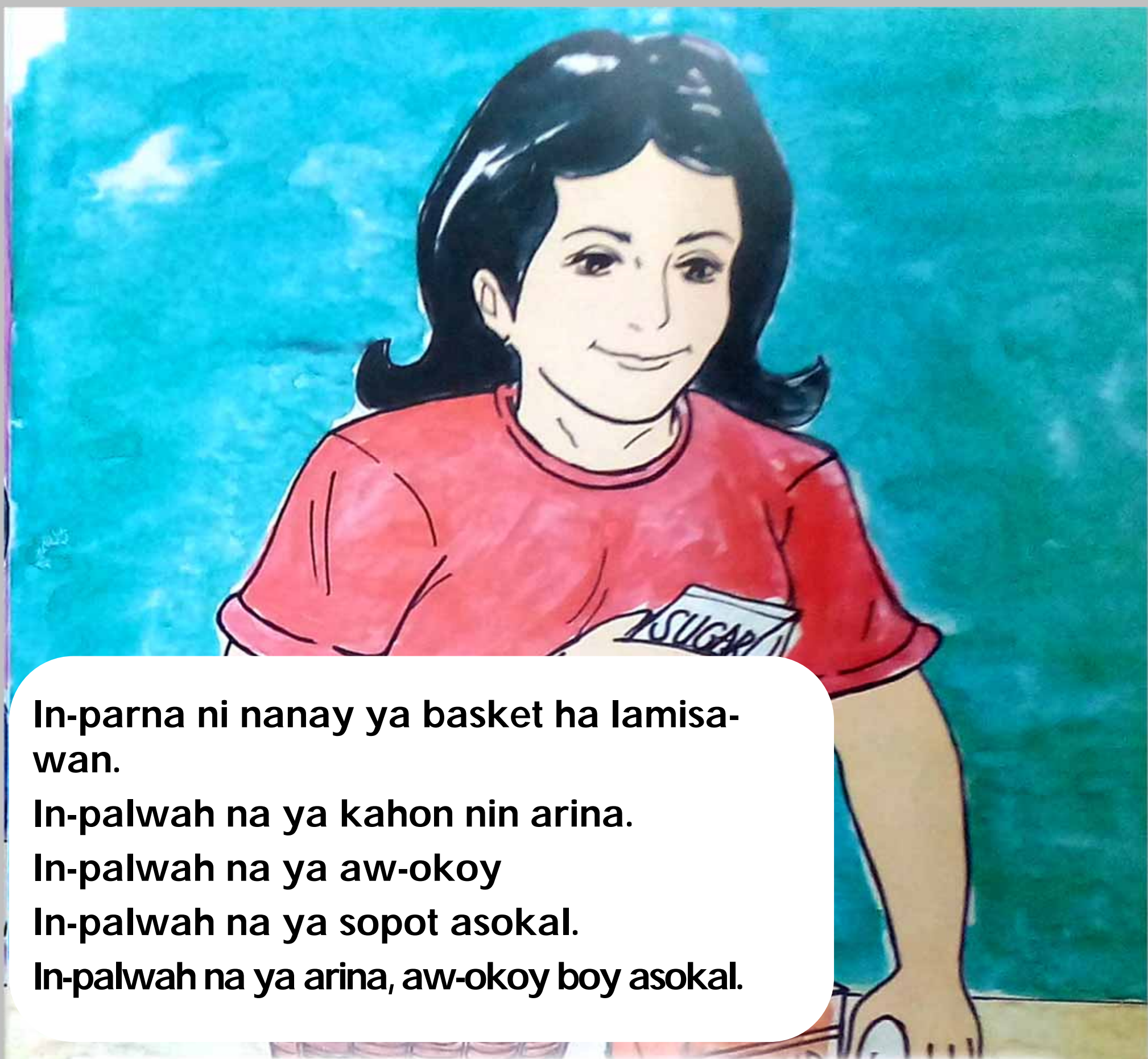


**Mother buys eggs.**

**She buys sugar**

**She buys a box of flour.**

**Mother buys eggs, sugar and flour.**



**In-parna ni nanay ya basket ha lamisa-  
wan.**

**In-palwah na ya kahon nin arina.**

**In-palwah na ya aw-okoy**

**In-palwah na ya sopot asokal.**

**In-palwah na ya arina, aw-okoy boy asokal.**

**Mother puts the basket on the table.**

**She brings out the box of flour.**

**She brings out the eggs.**

**She brings out the pack of sugar.**

**She brings out the flour, eggs and sugar**



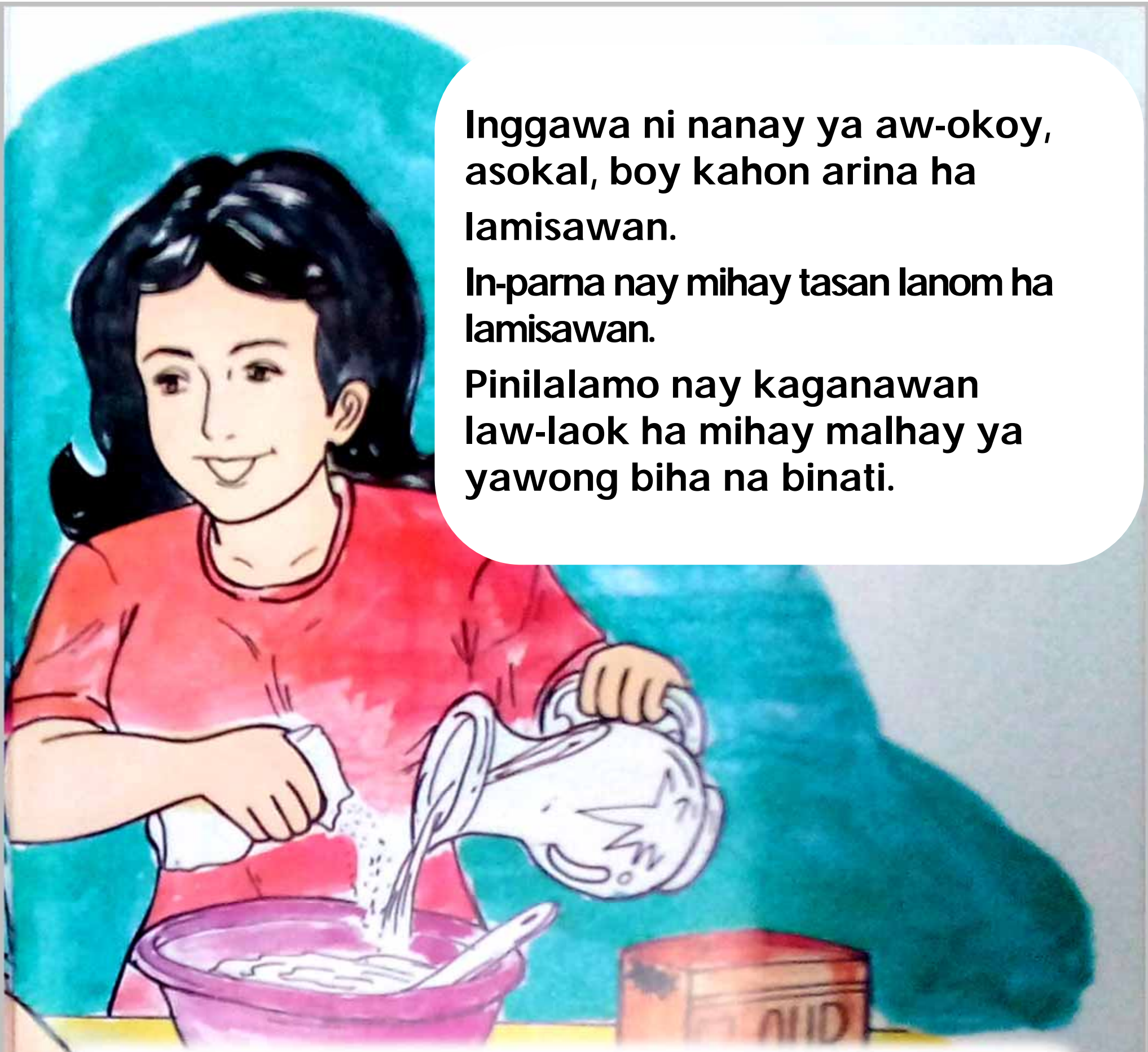
**“Anta nanaliw ka nin aw-okoy,  
asokal boy arina nanay? Pastang ko kona”.**  
**“Manggawa hako nin cake” wani nanay.**  
**“Tey! Manggawa nin cake hi nanay”.**



**“Why did you buy eggs, sugar and  
flour, Mother?” I ask.**

**“I will bake a cake”, says Mother.**

**“Yes! Mother will bake a cake.”**



Inggawa ni nanay ya aw-okoy,  
asokal, boy kahon arina ha  
lamisawan.

In-parna nay mihay tasan lanom ha  
lamisawan.

Pinilalamo nay kaganawan  
law-laok ha mihay malhay ya  
yawong biha na binati.

**Mother puts the eggs, sugar, and the box  
of flour on the table.**

**She puts a cup of water on the table.**

**She puts them together one at a time.**

**Then she beats them all together.**



**Inggawa ni nanay ya kaganawan binati na ha orno.  
Nanganti yan ongnoy oras.**

**Mother puts them in the oven.**

**Mother waits.**

**I wait.**

**Mother and I wait.**





Naka-la-bah ya ongnoy oras,  
nawoto hana ya cake.  
“Hmmm! Hay bangoh” wani tatay.  
“Hay kagandawan!” wangko itaman.

The cake is ready.

“Hmmm! It smells good”, says Father.  
“It looks good, too!”, I say.





**Iniwana nay na ni nanay ya cake.  
Mintras anbantayan nawen ya ni  
tatay.**

**Mother slices the cake.  
Father looks on.  
I look on.**



**Mintras an-tegtegen nawen ya ni tatay.**

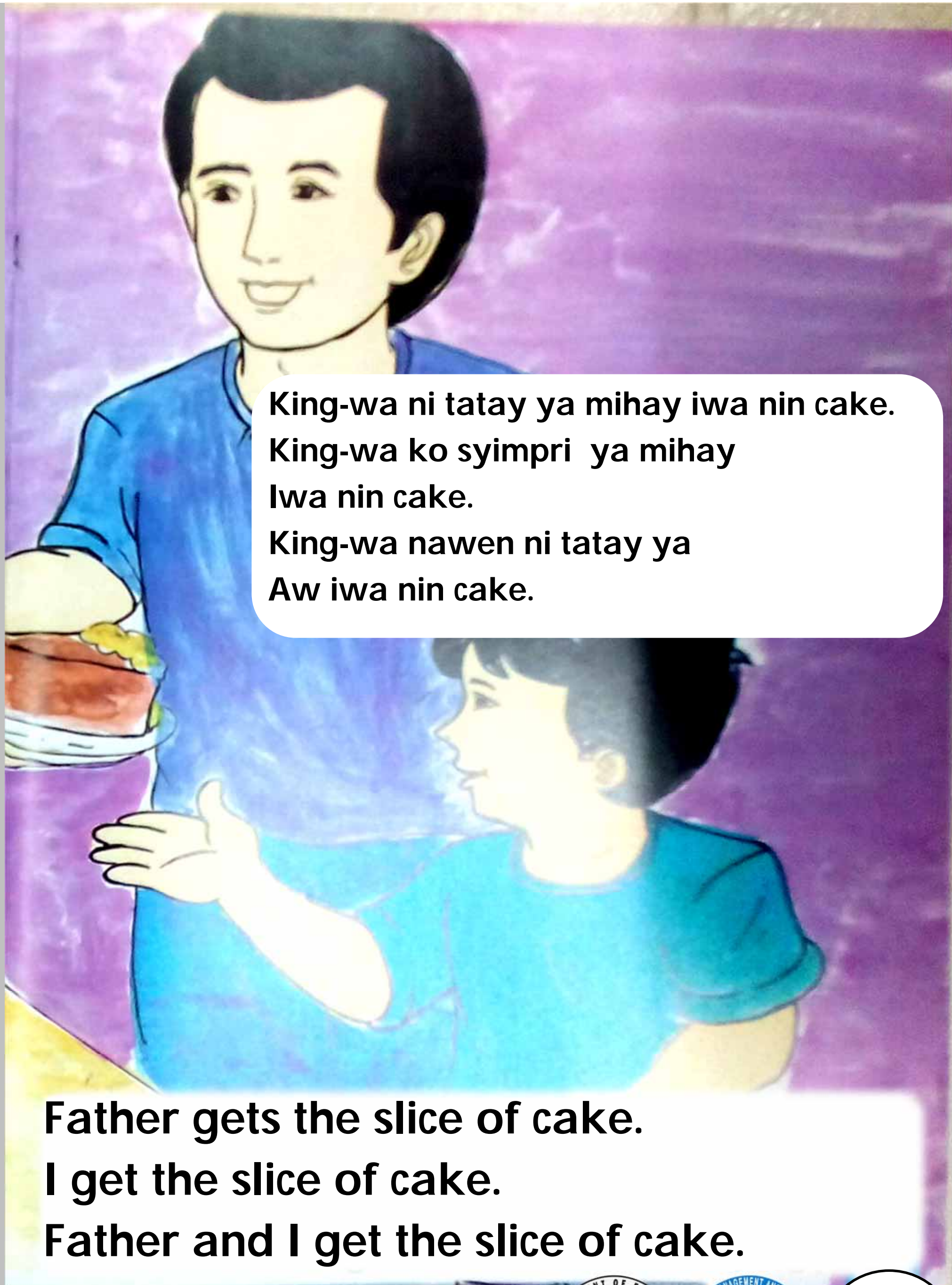
**Father and I look on.**





Bin-yan ni nanay nin cake hi tatay.  
Bin-yan nakon cake ni nanay.  
Bin-yan na kayi nin cake ni nanay.

Mother gives Father a slice of cake.  
Mother gives me a slice of cake.  
Mother gives Father and me a slice of cake.



King-wa ni tatay ya mihay iwa nin cake.  
King-wa ko syimpri ya mihay  
Iwa nin cake.  
King-wa nawen ni tatay ya  
Aw iwa nin cake.

Father gets the slice of cake.  
I get the slice of cake.  
Father and I get the slice of cake.



**Kinan ni tatay ya cake na.  
Kinan itaman ni nanay ya cake na.**

**Father eats his cake.**

**Mother eats her cake.**



Kinan nawen ya cake.

Father, Mother and I eat our cake.





**Nangi-pal-wah hi nanay nin inomen  
para koy tatay.**

**Nami-pal-wah ya nin inomen para kongko.  
Nami-pal-wah ya nin inomen para kona.**

**Mother brings out a glass of juice  
for Father.**

**She brings out a glass of juice for  
me.**

**She brings out a glass of juice for herself.**



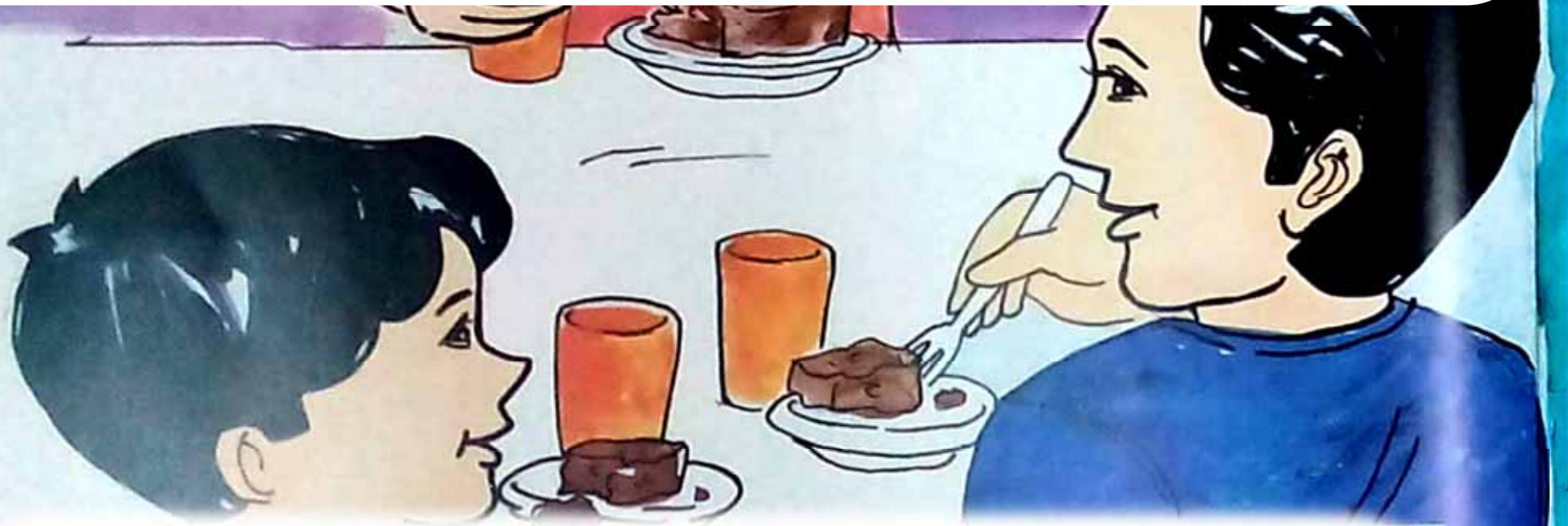
**Ininom ni nanay ya habaw-protas ya inpalwah na.  
Ininom na syimpri ni tatay ya habaw-protas na.  
Ininom nawen ni nanay, boy ni tatay ya habaw-protas.**



**Mother drinks her glass of juice.  
Father drinks his glass of juice.  
Father, Mother and I drink our  
glasses of juice**



Ampangka-ilih hi tatay mintras ampangan yan  
cake boy ampinom habaw-protas.  
Ampangka-ili simpri hi nanay mintras ampangan  
cake boy ampinom habaw-protas.  
Anpangka-ilih kayi mintras ampangan cake boy ampinom habaw-protas.  
Ang-gan naubo nawen ya cake.



Father smiles as he eats the cake and  
drinks juice.

Mother smiles as she eats the cake and  
drinks juice.

Father, Mother and I smile as we eat  
the cake and drink juice.

Soon, the cake is eaten up.



**Nan-tel-ab hi tatay.  
Nan-tel-ab syimpri hi nanay.  
Nan-tel-ab hi tatay, hi nanay boy hiko.**

**Father burps.**

**Mother burps.**

**Father, Mother and I burp.**





Nangkai-lih kayi.

Then we all laugh.

# My Big Book Mihay Poto ya Cake? A Slice of Cake, Anyone?



DIGITIZED BY:



In-salin ha Sambal Botolan:

LINDA D. GAMBOA  
MT-I, Baquilan Resettlement School-I  
Botolan District

GEORGE P. GAMBOA  
T-II, Mambog Elementary School  
Botolan District

Praxedes F. Mendoza